

# **EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes = S.F.O., communications du Comité central**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des  
orchestres**

Band (Jahr): **5 (1944)**

Heft 2-3

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zug, Februar/März 1944 / Zoug, Février/Mars 1944

No. 2/3 / 5. Jahrgang / 5<sup>ème</sup> année



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*

*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*

*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Redaktion: A. Piguet du Fay, Steinwiesstraße 32, Zürich 7*

---

**Achtung:** Neue Adresse des Zentralkassiers: Ernst Meisterhans, Postfach 18, Winterthur.

**Attention:** Nouvelle adresse du caissier central: Ernest Meisterhans, Case postale 18, Winterthour.

---

*EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes*

*S.F.O., Communications du Comité central*

## Die nächste Delegiertenversammlung

findet nach Rücksprache mit der gastgebenden Sektion am Sonntag, den 21. Mai 1944 um 9 Uhr vormittags im Volkshaus im «Rosengarten» in Thalwil statt. Am Samstagabend (20. Mai 1944) veranstaltet der Orchesterverein Thalwil einen Unterhaltungsabend im Hotel «Krone». Die Sitzung des Zentralvorstandes findet am Samstag den 20. Mai 1944, nachmittags, im Restaurant zur «alten Post» statt.

Der Orchesterverein Thalwil, der in verdankenswerter Weise die Delegierten des EOV. zu sich einlädt, wird die Einladungen anfangs April verschicken. Die Sektionen möchten jedoch schon jetzt ihre Delegierten bezeichnen. Die Thalwiler Musiker stehen in unserer schweizerischen Orchesterfamilie im Rufe

ausgezeichneter Organisatoren und Betriebsmacher. Da es diesmal kein Jubiläum zu feiern gibt, dürfte vor allem die Geselligkeit zu ihrem Rechte kommen. Darum erscheint bereits am Samstagabend in Massen.

Die Traktandenliste sieht vor:

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 16. 5. 43.
2. Jahresbericht 1943.
3. Jahresrechnung 1943.
4. Veteranenehrung.
5. Anträge.
6. Bestimmung des Ortes der nächsten DV.

Anträge von Sektionen zuhanden der DV. sind vier Wochen vor der DV. dem Zentralvorstand einzureichen.

## La prochaine assemblée des délégués

aura lieu le dimanche 21 mai 1944, à 9 heures de matin, au Volkshaus im «Rosengarten», à Thalwil. La Société d'Orchestre de Thalwil organise le samedi 20 mai 1944 une soirée familière à l'Hôtel de la «Couronne».

Le Comité central se réunira le samedi 20 mai 1944 au Restaurant de la «Vieille Poste».

La Société d'Orchestre de Thalwil est renommée pour son excellente organisation et, comme ses membres mettront tout leur talent à contribution pour la distraction des délégués, ces derniers peuvent être certains de passer à Thalwil une soirée qui leur laissera un bon souvenir. Comme il n'y a pas cette année de jubilé à fêter, cette réunion sera entièrement consacrée au délassement des délégués, lesquels, nous l'espérons, répondront en grand nombre à l'aimable invitation de nos amis de Thalwil. Les invitations leur parviendront aux sections au commencement d'avril, mais il serait cependant utile de désigner les délégués déjà maintenant.

L'ordre du jour prévoit les affaires suivantes:

1. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 16. 5. 43.
2. Rapport annuel 1943.
3. Comptes 1943.
4. Mise à l'honneur des vétérans.
5. Propositions diverses.
6. Désignation du lieu de la prochaine assemblée.

Les propositions des sections pour l'assemblée des délégués doivent être adressées au Comité central quatre semaines avant l'assemblée.

# Veteranenehrung

Nachdem die Delegiertenversammlung in Biel das Veteranenreglement beschlossen hat, findet an der diesjährigen Delegiertenversammlung in Thalwil die erste Veteranenehrung statt. Die Vorbereitungen dazu sind getroffen. Beim Erscheinen dieser Zeilen dürften die Sektionen bereits im Besitze des Anmeldebogens ihrer Veteranen sein. Vergeßt nicht, ihn genau auszufüllen und ihn pünktlich dem Zentralpräsidenten Rehnelt einzuschicken. Es versteht sich von selbst, daß die Veteranen persönlich an der Delegiertenversammlung zugegen sein sollen, um das Veteranenabzeichen und die Ehrung entgegen nehmen zu können. Gemäß Art. 20 der Statuten hat jede Sektion das Recht, sich an der DV. durch zwei stimmberechtigte Delegierte vertreten zu lassen. Wir überlassen es den Sektionen, ihre eventuellen Veteranen gleichzeitig als Delegierte zu bezeichnen oder sie (ohne Stimmrecht an der DV.) mitzuschicken, wenn bereits andere Delegierte vorgesehen sind. Schließlich haben die Veteranen durch ihre langjährige Tätigkeit die Vergünstigung einer Delegation lediglich als Veteran verdient. Sie ehren auch die Sektion, der sie angehören, weshalb diese ihnen die Reise nach dem schönen Thalwil wohl gönnen wird.

## Mise à l'honneur des vétérans

La dernière assemblée des délégués, à Bienne, ayant approuvé le «Règlement des vétérans», la première mise à l'honneur de ces derniers aura lieu à la prochaine assemblée des délégués à Thalwil. Les préparatifs à cet égard ont été faits et lors de la parution de ces lignes, les sections seront déjà en possession des formulaires d'inscription pour leurs vétérans. Les sections sont priées de remplir ces formulaires avec soin et de les retourner au plus tôt à M. Rehnelt, président central. Il va sans dire que les vétérans devront assister personnellement à l'assemblée des délégués, au cours de laquelle la cérémonie de la remise des insignes aura lieu. D'après l'art. 20 des statuts, chaque section a le droit de se faire représenter par deux délégués ayant droit de vote. Les sections pourront éventuellement charger leurs vétérans de les représenter à l'assemblée. Si, par contre, elles désignent, à part les vétérans, d'autres délégués, seuls ces derniers pourront voter. Par leur longue activité, les vétérans ont amplement mérité de pouvoir aller à Thalwil en cette qualité, mais, nous le répétons, les sections pourront à cet égard, disposer selon leur propre convenance.

## Sektionsbericht

Da dieses Jahr der Fragebogen neu gedruckt werden mußte und sonstige Hindernisse den Versand beeinträchtigten, werden die Sektionen gebeten, den Fragebogen umgehend auszufüllen und ihn an Herrn. Vizepräsidenten Botteron zu schicken.

## Rapports des sections

L'expédition des questionnaires ayant été retardée par suite de diverses circonstances imprévues, nous prions les sections de bien vouloir les retourner de suite à M. Botteron, vice-président central.

## Verbandsorgan

An der Delegiertenversammlung vom 16. Mai 1943 in Biel wurde der Zentralvorstand beauftragt, das Obligatorium der «Sinfonia» vorzubereiten und an der nächstjährigen Delegiertenversammlung zu beantragen. Es wurde der Wunsch ausgesprochen, das Obligatorium schon auf 1. Januar 1944 zu empfehlen.

Angesichts der großen Zahl von Sektionen, die nur die statutengemäßen Pflichtexemplare beziehen, erhoffte sich der Zentralvorstand von der Empfehlung des Obligatoriums auf den 1. Januar 1944 wenig. Er hat sich darin nicht getäuscht. Zuschriften, sogar Austritte von Sektionen taten kund, daß der schöne Idealismus an der DV. in Biel in der Praxis etwas anders aussieht. Der ZV. will die Sektionen nicht brüskieren. Er will vorab den Mitgliedern der Sektionen die «Sinfonia» einmal in einer Propagandanummer zeigen. Redaktor und Verleger haben sich Mühe gegeben, die Propagandanummer lesenswert zu gestalten.

In der Januarnummer wurden die Sektionen gebeten, dem Zentralsekretär die Mitgliederverzeichnisse zuzustellen, damit die Mitglieder die «Sinfonia» vom Verlag direkt erhalten können. Elf Sektionen haben die Einladung befolgt. Den übrigen Sektionen wird die «Sinfonia» im Paket nach der im Sektionsbericht angegebenen Mitgliederzahl zugestellt. Die Vorstände werden gebeten, die Propagandanummern ihren Mitgliedern zuzustellen. Kein Mitglied soll ohne «Sinfonia» bleiben. Anmeldungen für das Abonnement nimmt dann sofort Zentralsekretär Zihlmann entgegen. Hoffentlich werden bereits recht viele Sektionen sich zum obligatorischen Abonnement verpflichten können. Der Abonnementspreis wird sich nach der Auflage richten und mit der größeren Auflage billiger werden. Ohne den Verleger präjudizieren zu wollen, könnte man mit einem Abonnementspreis bis zu Fr. 3.— rechnen. Die Bestellungen auf die Probenummer hin sollen dem Zentralvorstand schon vor der Delegiertenversammlung ein Bild über die Einführung des Obligatoriums geben. Zentralsekretär Zihlmann wird sich sicher nicht ärgern, wenn ihm die Post täglich Körbe von Bestellungen ins Haus bringt. Mit der Massenbestellung der «Sinfonia» legt Ihr auch ein beredtes Zeugnis vom Geiste der Zusammengehörigkeit des Orchestermusikers ab. Ein Jeder möchte doch gerne wissen, was die andern Sektionen treiben und sich noch sonst über allerlei Wissenswertes belehren lassen. Zudem ist die «Sinfonia» das Sprachorgan des ZV. außerhalb der Delegiertenversammlungen. Der ZV. erwartet ein prächtiges Bekenntnis zu Eurem Verbandsorgan «Sinfonia»!

Biel, im Februar 1944.

Der Zentralpräsident.

## Organe officiel

Lors de l'assemblée des délégués de Bienne, le 16 mai 1943, le Comité central fut chargé de faire le nécessaire pour proposer l'abonnement obligatoire à «Sinfonia», à la prochaine assemblée des délégués. Le désir fut exprimé d'introduire l'abonnement obligatoire dès le 1er janvier 1944.

Comme nombre de sections ne tiennent que les abonnements obligatoires, le Comité central a renoncé à la mise en vigueur des abonnements obligatoires à partir du 1er janvier 1944. Diverses lettres de sections lui ont montré que le bel enthousiasme des délégués était éphémère. Le Comité central ne veut pas brusquer les sections, mais il tient à ce que tous les membres de nos sections puissent, une fois au moins, examiner notre organe officiel. Le rédacteur et l'éditeur ont fait leur possible pour rendre ce numéro de propagande aussi attrayant que possible.

Dans le numéro de janvier les sections ont été priées d'adresser au secrétaire central les listes de leurs membres, afin que chaque membre puisse recevoir le numéro de propagande directement à son adresse. Onze sections ont répondu à cette invitation. Les autres sections recevront donc le numéro de propagande en un seul envoi à l'adresse du comité de section; selon le nombre de membres indiqués dans les rapports des sections. Les comités de sections sont priés de distribuer le numéro de propagande à tous les membres, afin que chaque membre puisse en prendre connaissance. Nous espérons que beaucoup de sections s'engageront à l'abonnement obligatoire, dont le prix dépendra de l'importance du tirage et ne coûtera probablement pas plus de fr. 3.— par abonnement. Les commandes d'abonnements sont à adresser à M. Zihlmann, secrétaire central. Elles donneront au Comité central, déjà avant l'assemblée des délégués, une idée de la situation, quant à l'introduction des abonnements obligatoires. En vous abonnant à «Sinfonia», vous donnerez un témoignage de solidarité envers notre association. Chacun devrait s'intéresser aussi à l'activité d'autres sections et notre organe contient en outre nombre d'articles intéressants. Il est en même temps, à côté de l'assemblée des délégués, le lien et le point de contact entre les sections et il est surtout le messenger du Comité central vis-à-vis des sections. Le Comité central espère que toutes les sections feront acte de fidélité envers leur organe.

Bienne, février 1944.

Le président central:

## Die Musikpflege in Thalwil in älterer und neuerer Zeit

**Notiz der Redaktion.** Da die nächste Delegiertenversammlung des EOV. kommenden Frühling in Thalwil stattfindet, wird es unsere Leser sicher interessieren, etwas über die Musikpflege in dieser aufblühenden Ortschaft zu ver-